

Aizoain
Aitzoain

Añezcar
Añezkar

Artica
Artika

Ballariain

Berrioplano
Berriobeiti

Berriosuso
Berriogoiti

Elcarte
Elkarte

Larragueta
Larrageta

Loza
Lotza

Oteiza
Oteitza

Colabora / Laguntzailea:



Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua

Tirada / Ale kopurua:

3.200

D.L. / L.G:

NA- 1432-2006.

Difusión gratuita

Doako banaketa

Fotografía / Argazkia:

Jon Urriza

Realiza / Errealizatzailea:

Heda Comunicación

Traducción / Itzulpena: Kike

Diez de Ulzurrun

Consejo de redacción/
Erredakzio Kontseila:

Félix Remirez, Raúl Bator,

Donald Navas, Franciso

Esquiroz, Victor Gil, Fco. Javier

Vallez, Unai Calvo

Edita / Argitaratzailea:

Ayuntamiento de

Berrioplano

Berriobeitiko Udala

BERRIO PLANO INFORMA

BERRIO BEITI ko AHOTSA

69

Urria 2023 / 2023 Octubre

Boletín de información municipal
del Ayuntamiento de Berrioplano

Berriobeitiko udalaren
informazio aldizkaria

Síguenos en / Hemen gaituzu:



<http://www.berrioplano.es/>



Día de la Cendea : Zendearen Eguna

2023ko UDAZKENA

Azaroaren 3ra arte
IV. ARGAZKI LEHIAKETA
Parte-hartzaileak: 6 urtetik gorako eroldatuak **Gaia:** udalerriko edozein herritako bizitza edo paisaiak. **Saria:** diru-saria **Aurkezteko lekua:** Udaltekoa **Oinarri osoak:** www.berrioplano.es

Urriak 20, ostirala
IPUIN-KONTALARIA (gaztelaniaz)
Sergio de Andrés
Non: Artikako Liburutegi Publikoa **Ordua:** 18:00.
Publikoak: 4 urtetik gora
Sarrera: libre, gonbidapena hartuta. Urriaren 19tik aurrera (osteguna) banatuko dira liburutegi ordutegian.

Urriak 20 - azaroak 10
ERAKUSKETA
"Beldurrez haztea: haurrak genero indarkeriaren aurrean" Emakumeen aurka **Tratu Txarrak** Ikertzeko Batzordea
Non: Artikako María de Maeztu Kultur Etxeko erakusketak gela
Ordutegia: astelehenerdik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta asteburuetan, Kultur Etxean jarduerarik bada.

Urriak 22, igandea
UMETXOENDAKO IKUSKIZUNA
"Kubik"
Teatro Paraíso
Non: Artikako María de Maeztu Kultur Etxea 1. saioa: 17:00 - 2. saioa: 18:30.
Iraupena: 45 minutu
Edukiera murriztua
Sarrera: doan, aurrez gonbidapena hartuta www.berrioplano.es webean edo atezaindegian
Publikoak: 6 hilabete - 3 urte
Laguntzaileak: Nafarroako Gobernua

Urriak 28, larunbata
VIII. MUSHING eta CANICROSS TXAPELKETA
Non: Añezkar **Ordua:** larunbata 16:00, igandea, 09:00
Antolatzaileak: Club Deportivo Mushing Dog **Laguntzaileak:** Añezkarko Kontzejua eta Berriobeitiko Udala

Urriak 28, larunbata
GAZTE EGUNA
Non: Berriobeiti, egun guztia
Autobus zerbitzua izanen da herrietako gazteak festagunera eramateko.

Azaroak 3, ostirala
IBILALDI OSASUNGARRIAK
Irteera: Berriobeitiko
Kontsultategitik **Ordua:** 10:00
Izen-ematea: ez da behar

Azaroak 3, ostirala
FAMILIENDAKO JOLASAK
EUSKARAZ ETA ASKARIA
Zikloa: familia eta euskara
Dindaia Fundazioa
Non: Pilotalekua (Berriogoiiti).
Txokolate-jatea: 17:00 **Jolasak:** 17:30 **Publikoak:** 3-8 urteko haurrak dituzten familientzat
Info: Euskara Zerbitzua 634 51 53 84

Azaroak 3, ostirala
IPUIN-KONTALARIA (euskaraz)
Sergio de Andrés
Non: Artikako Liburutegi Publikoa **Ordua:** 18:00
Publikoak: 4 urtetik gora
Sarrera: libre, gonbidapena hartuta. Azaroaren 2tik (osteguna) aurrera banatuko dira liburutegi ordutegian.

Azaroak 3, ostirala
MALE ENSEMBLE PHILIPPINES
Nafarroako XXVIII. Nazioarteko Abesbatza Zikloa
Non: Artikako María de Maeztu Kultur Etxea **Ordua:** 20:00 **Sarrera:** Doako txartela, eskatu www.berrioplano.es webean edo atezaindegian
Antolatzaileak: Nafarroako Gobernua, Nafarroako Abesbatza Elkartearekin eta Berriobeitiko Udalarekin elkarlanean.

Azaroak 4, larunbata
ANTZERKIA ETA MEMORIA
"Ezkaba" (estrealandia)
Iluna Producciones
Non: Artikako María de Maeztu Kultur Etxea
Ordua: 19:00 **Precioa:** 7 € aurrez / 8 € leihatilan
Publikoak: heldua **Laguntzaileak:** Nafarroako Gobernua

Azaroak 7, asteartea
GURASOENDAKO TAILERRA
Zikloa: familia eta euskara
"Haurrak euskara ikasten hasten direnean laguntzeko baliabideak"
Non: Udalaren Haur Eskola (Artika) **Ordua:** 16:30 **Publikoak:** 0-3 urteko haurrak dituzten familientzat **Precioa:** doan.
Hautzaindegiz zerbitzua izanen da 012 zenbakian aurrez izena ematen duenarentzat azaroaren 2tik 6ko 13:00etara **Info:** Euskara Zerbitzua 634 51 53 84

Azaroak 11, larunbata
ANTZERKIA FAMILIENTZAT
Euskaraz
"Arrainak Bihotzean"
Mar-Mar Teatro
Non: Artikako María de Maeztu Kultur Etxea **Ordua:** 18:00 **Iraupena:** 75 min.

Precioa: 5 € aurrez / 6 € leihatilan **Publikoak:** heldua, 3 urtetik gora **Laguntzaileak:** Nafarroako Gobernua

Azaroak 15, asteazkena
GURASOENDAKO TAILERRA
Zikloa: familia eta euskara
"Nola lagundu eskolan gure seme-alabak euskarari dagokionez?"
Emailerak: Maddalen Aristegi (EBETE) **Non:** Artigune 3 (Artika Berria) **Ordua:** 17:30.
Precioa: doan, aurrez 012 telefonoz izena emanda azaroaren 9tik 14ko 13:00etara
Info: Euskara Zerbitzua 634 51 53 84

Azaroak 22, asteazkena
TAILERRA: EUSKARAZKO JOLASAK FAMILIA GUZTIARENENTZAT
Zikloa: familia eta euskara
Non: Artigune 3 (Artika Berria) **Ordua:** 17:00
Publikoak: 3-6 urteko haurrak dituzten familientzat
Precioa: doan, aurrez 012 telefonoz izena emanda azaroaren 15etik 21eko 12:00etara **Info:** Euskara Zerbitzua 634 51 53 84

Azaroak 24, ostirala
IPUIN-KONTALARIA (gaztelaniaz)
Sergio de Andrés
Non: Artikako Liburutegi Publikoa **Ordua:** 18:00
Publikoak: 4 urtetik gora
Sarrera: libre, gonbidapena hartuta. Azaroaren 23tik (osteguna) aurrera banatuko dira liburutegi ordutegian.

Azaroak 25, larunbata
DEFENTSA PERTSONALERAKO TAILERRA
Non: Erabilera anitzeko eraikineko gela (Berriobeiti) **Ordua:** 11:00 - 13:00
Izen-ematea: azaroaren 16tik 21era 012an (948 012 012)
Antolatzaileak: Nafarroako Kirol Institutua **Laguntzaileak:** Berriobeitiko Udala

Azaroak 25, larunbata
ZINEMA DOKUMENTALA + SOLASALDIA
"Ama-das"
Non: Artikako María de Maeztu Kultur Etxea **Ordua:** 19:00 **Sarrera:** doan, aurrez gonbidapena hartuta webean edo leihatilan **Publikoak:** heldua

Azaroak 28, 29 eta 30
JOSTAILU ERAKUSKETA
Zikloa: familia eta euskara
Non: Artikako María de Maeztu Kultur Etxea
Ordua: 17:00 - 19:00
Info: Euskara Zerbitzua 634 51 53 84

OTOÑO 2023

Hasta el 3 de noviembre
IV CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA
Participantes: personas empadronadas de más de 16 años **Tema:** vida o paisajes de cualquiera de los diez pueblos del Municipio **Precio:** económico **Lugar de entrega:** Ayuntamiento **Bases completas:** www.berrioplano.es

20 de octubre, viernes
CUENTACUENTOS (en castellano)
Sergio de Andrés
Lugar: Biblioteca Pública de Artica **Hora:** 18:00
Público: a partir de 4 años
Entrada: libre con invitación. Se repartirán desde el jueves 19 de octubre en horario de biblioteca

20 octubre - 10 noviembre
EXPOSICIÓN
"Crecer con miedo: Niños y niñas ante la violencia de género". Comisión para la Investigación de Malos Tratos a Mujeres **Lugar:** Sala de exposiciones de la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Horario:** de lunes a viernes de 16:00 a 21:00 y fines de semana siempre que haya actividad en la Casa de Cultura

22 de octubre, domingo
ESPECTÁCULO PARA BEBÉS
"Kubik"
Teatro Paraíso
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu (Artica)
1er pase: 17:00 - 2º pase: 18:30
Duración: 45 minutos
Aforo reducido **Entrada:** gratuita previa retirada de invitación en www.berrioplano.es o conserjería **Público:** 6 meses - 3 años **Colabora:** Gobierno de Navarra

28 de octubre, sábado
VIII. TROFEO DE MUSHING Y CANICROSS
Lugar: Añezkar **Hora:** sábado 16:00, domingo, 09:00
Organiza: Club Deportivo Mushing Dog **Colabora:** Concejo de Añezkar y Ayto. de Berrioplano

28 de octubre, sábado
GAZTE EGUNA - DÍA DE LA JUVENTUD
Lugar: Berrioplano, todo el día
Habrá servicio de autobús para acercar a los/as jóvenes de los diferentes concejos.

3 de noviembre, viernes
PASEOS SALUDABLES
Salida: desde el Consultorio de Berrioplano **Hora:** 10:00
Inscripción: no es necesaria

3 de noviembre, viernes
JUEGOS FAMILIARES EN EUSKERA Y MERIENDA
Ciclo familia y euskera
Fundación dindaia
Lugar: Frontón (Berriosuso)
Chocolatada: 17:00 **Juegos:** 17:30
Público: familias con niños/as de 3 a 8 años + **Info:** Servicio de Euskera 634 51 53 84

3 de noviembre, viernes
CUENTACUENTOS (en euskera)
Sergio de Andrés
Lugar: Biblioteca Pública de Artica **Hora:** 18:00
Público: a partir de 4 años
Entrada: libre con invitación. Se repartirán desde el jueves 2 de noviembre en horario de biblioteca

3 de noviembre, viernes
MALE ENSEMBLE PHILIPPINES
XXVIII Ciclo Coral Internacional de Navarra
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Hora:** 20:00
Entrada: ticket gratuito solicitado en www.berrioplano.es o en conserjería **Organiza:** Gobierno de Navarra en colaboración con la Federación de Coros de Navarra y el Ayuntamiento de Berrioplano

4 de noviembre, sábado
TEATRO Y MEMORIA
"Ezkaba" (estreno)
Iluna Producciones
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Hora:** 19:00
Precio: 7 € anticipada / 8 € taquilla **Público:** adulto
Colabora: Gobierno de Navarra

7 de noviembre, martes
TALLER PARA MADRES Y PADRES
Ciclo familia y euskera
"Recursos para acompañar a tus peques en sus inicios con el euskera"
Lugar: Escuela Infantil Municipal (Artica) **Hora:** 16:30
Público: familias con niños/as de 0 a 3 años **Precio:** gratuito
Servicio de guardería para quien se inscriba previamente en el teléfono 012 del 2 de noviembre hasta las 13:00. del día 6 + **Info:** Servicio de Euskera 634 51 53 84

11 de noviembre, sábado
TEATRO FAMILIAR
En euskera
"Arrainak Bihotzean"
Mar-Mar Teatro
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Hora:** 18:00
Duración: 75 min. **Precio:** 5 € anticipada / 6 € taquilla
Público: familiar +3 años
Colabora: Gobierno de Navarra

15 de noviembre, miércoles
TALLER PARA MADRES Y PADRES
Ciclo familia y euskera
"¿Cómo ayudar en la escuela a nuestros/as hijo/as con el euskera?"
Imparte: Maddalen Aristegi (EBETE) **Lugar:** Artigune 3 (Nuevo Artica) **Hora:** 17:30
Precio: gratuito, con inscripción previa en el teléfono 012 del 9 de noviembre hasta las 13:00 del día 14 + **Info:** Servicio de Euskera 634 51 53 84

22 de noviembre, miércoles
TALLER DE JUEGOS EN EUSKERA PARA TODA LA FAMILIA
Ciclo familia y euskera
Lugar: Artigune 3 (Nuevo Artica)
Hora: 17:00 **Público:** familias con niños/as de 3 a 6 años
Precio: gratuito, con inscripción previa en el teléfono 012 del 15 de noviembre hasta las 12:00 del día 21 + **Info:** Servicio de Euskera 634 51 53 84

24 de noviembre, viernes
CUENTACUENTOS (en castellano)
Sergio de Andrés
Lugar: Biblioteca Pública de Artica **Hora:** 18:00 **Público:** a partir de 4 años **Entrada:** libre con invitación. Se repartirán desde el jueves 23 de noviembre en horario de biblioteca

25 de noviembre, sábado
TALLER DE DEFENSA PERSONAL
Lugar: Sala del edificio Multiusos (Berrioplano) **Hora:** 11:00 - 13:00 **Inscripción:** del 16 al 21 de noviembre en el 012 (948 012 012) **Organiza:** Instituto Navarro del Deporte **Colabora:** Ayuntamiento de Berrioplano

25 de noviembre, sábado
CINE DOCUMENTAL + COLOQUIO
"Ama-das"
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Hora:** 19:00
Entrada: gratuita previa retirada de invitación en la web o taquilla **Público:** adulto

28, 29 y 30 de noviembre
EXPOSICIÓN DE JUGUETES
Ciclo familia y euskera
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Horario:** 17:00 - 19:00 + **Info:** Servicio de Euskera 634 51 53 84

NOVEDADES BIBLIOTECA LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK



- PÉREZ-REVERTE, Arturo
El problema final
Alfaguara, 2023
- GESTERN, Hélène
555
Periférica % Errata
naturae, 2022
- MCEWAN, Ian
Lecciones
Anagrama, 2023
- DESPENTES, Viginie
Querido capullo
Random House, 2023
- ATXUKARRO, Bakarne,
ZUBIALDE, Izaskun,
EGURZA, Asun
Irulegiko eskua
Denonartean-Cenlit,
2023
- MAÑAS, Pedro
SIERRA LISTÓN, David
Anna Kadabra. Ilargi
betearen kluba
Travel bug, 2022
- PICAULT, Aude
Amalia
Garbuix Books, 2023

BIBLIOTECA A DOMICILIO ETXEZ ETXeko LIBURUTEGIA

PARA PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA

Personas residentes en las poblaciones de Berrioplano, con carné de usuario de las Bibliotecas Públicas de Navarra y movilidad reducida acreditada.

Solicitudes

bibliarc@navarra.es y en el 948 38 26 22 (de 15:00 a 21:00. En verano de 9:00 a 2:30)

MUGIKORTASUN URRIKO JENDEARENTZAT

Berriobeitiko herrietan bizi direnentzat, Nafarroako Liburutegi Publikoetako erabiltzaile txartela badute eta mugikortasun urria ziurtatua badute.

Eskariak

bibliarc@navarra.es eta 948 38 26 22 (15:00 - 21:00. Uda, 9:00 - 2:30)



BOOKCROSSING
bookcrossing.com

INTERCAMBIO DE LIBROS EN BERRIOPLANO Y ARTICA

Centro Cívico María Domínguez de Artica (en horario de actividad). Edificio Multiusos de Berrioplano (de 10:00 a 22:00)

LIBURU TRUKEA BERRIOBEITIN ETA ARTIKAN

María Domínguez Gizarte Etxean (jarduerak daudenean bakarrik dago zabalik). Berriobeitiko Erabilera anitzeko (10:00etatik 22:00etara)

ZENBAKIAK / CIFRAS

IZEN-EMATEA UDAL IKASTAROETAN 2023-24 IKASTURTEA

INSCRIPCIONES DE LOS CURSOS MUNICIPALES CURSO 2023-24

Zenbat izen-emate aurrez:
Nº preinscripciones: **445**

Azkenean, zenbat izen-emate:
Nº inscripciones finales: **344**

HELDUAK / ADULTOS

Yoga Lotza / Yoga Loza	14
Yoga Artika / Yoga Artica	52
Pilates Lotza / Pilates Loza	42
Pilates Berrioplano / Berriobeitiko Pilates	62
Zumba Berrioplano / Berriobeitiko Zumba	33
Mantentze gimnasia Berriobeiti / Gimnasia mantenimiento Berrioplano	34

HAURRAK / INFANTIL

Gimnasia erritmikoa Berriobeiti / Gimnasia rítmica Berrioplano	34
Eskupilota / Pelota mano	22
Eskalada / Escalada	51

LETRAS / HIZKIAK

“Txilderris”: Racimos de uva pequeños y situados arriba que quedaban en la parra tras la vendimia. “Había que ir a txirdilar (o txilderrar) antes de que entrara el pastor con las ovejas. Del euskera, *txilder/txildar/txildil*: racimo pequeño u oculto.

“Motxa”: Se dice de las cabras y ovejas sin cuernos. Del euskera, *motz*: corto.

Fuente: *El euskera en el habla cotidiana de la Cendea de Berrioplano.*

“Txilderris”: Mahats mordo txikiak; goialdean zeuden eta, mahats-biketaren ondoren, mahatsondoan gelditzen ziren. “Txirdiletan aritzera joan beharra zegoen artzainak ardiekin sartu baino lehen”. Euskaratik: *txilder/txildar/txildil*: ezkutuan dagoen mahats-mordo txikia.

“Motxa”: Adarrak gabeko ahuntz eta ardiei esaten zaie. Euskaratik: *motz*.

Iturria: *Euskara Berriobeiti Zendeako eguneroko hizkeran.*

OSOKO BILKURA BEREZIA (2023-06-28)

Legealdi hasierako osoko bilkura legealdiaren funtzionamendua zehazteko. Udaltzazak legealdiaren funtzionamenduari dagozkion arloak onetsi zituen, hau da, mahai-postuen kokalekua, bilkura arrunten maiztasuna eta datak, informazio-batzordeen eta beste organo batzuen sorrera eta osiera, udal ordezkarien izendapena kide anitzeko erakundeetan, zinegotziendako kalte-ordainak, eta alkateordeen, gobernu batzarraren eta alkatetzaren eskuordetzeen izendapenak.

Hautes-mahaien zozketa uztailearen 23ko hauteskundeetarako. Osoko bilkuran uztailearen 23ko hautes-mahaien zozketa egin zen.

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2023-08-01)

Elkarteei dirulaguntzak ematea kultur, kirol eta gazte arloko jarduerak egiteko. Aho batez onetsirik, osoko bilkurak 1.069,56 euro eman dizkio eskatzaile bakarrari, Cabalgata de Reyes San Isidro elkarteari, hain zuzen ere.

Dirulaguntza deialdia, prebentzio, sustapen eta lankidetzaren sozialerako irabazi-asmorik gabeko partaidetza-erakundeendako (% 0,2). Udaltzazak aho batez onetsi zuen dirulaguntza deialdia, prebentzio, sustapen eta lankidetzaren sozialerako irabazi-asmorik gabeko partaidetza-erakundeendako (% 0,2).

Etxebakarreko R-11 lurzatiaren esleipena. Aho batez onetsirik, osoko bilkurak Plazaetxea Gestión Integral S.L. enpresari esleitu dio lehiaketa irekiaren bidez R-11 lurzatia 3.466.342,71 euroan, babes ofizialeko etxebizitzak eraiki eta saltzeko.

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2023-09-5)

12/2023 aurrekontu aldaketa. Zinegotzi guztiak bertaratu ziren, Ana Isabel Oteiza (UPN) eta Javier Vallez (VPA) izan ezik. Osoko bilkurak 50.000 euroko aurrekontu aldaketa onetsi zuen udal zerbitzuetarako ibilgailu bat erosteko. 9 boto izan ziren alde (EH Bildu, UPN, Plazaola, PP eta PSN), eta 2 kontra (AAB).

Onetsi da Artikako igerilekuetako jatetxe-askaldegiaren emakida-kontratuaren lizitazioa. Udaltzazak onetsirik, Artikako igerilekuetako jatetxe-askaldegiaren emakida-kontratuaren lizitazioa egin da. 9 boto izan ziren alde (EH Bildu, UPN, Plazaola, PP eta PSN), eta 2 abstentzio (AAB).

Onetsi da María de Maeztu Kultur Etxeko tabernaren emakida-kontratuaren lizitazioa. Udaltzazak onetsirik, María de Maeztu Kultur Etxeko tabernaren emakida-kontratuaren lizitazioa egin da. 7 boto izan ziren alde (EH Bildu, UPN, Plazaola eta PSN) eta 4 abstentzio (AAB eta PP).

Hitzarmena Gizakia Helburu Fundazioarekin.

Udaltzazak Gizakia Helburu Fundazioarekiko hitzarmena onetsi zuen aho batez.

Udala Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioaren Lankidetzarako Toki Funtsari atxiki zaio.

Osoko bilkurak onetsirik, Udala Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioaren Lankidetzarako Toki Funtsari atxiki zaio. 6 boto izan ziren alde (EH Bildu, Plazaola eta PSN) eta 5 aurka (UPN, PP eta AAB).

PPren mozioa, bandera ofizialak berriro batzar aretoan paratzeko.

PPk mozioa aurkeztu zuen bandera ofizialak berriro batzar aretoan jartzeko, lehen zeuden bezala. Mozioa atzera bota zen, alkatearen kalitatezko botoaren bidez, bi bozketa egin baitziren eta bietan ere berdinketa gertatu baitzen: 5 boto alde (UPN, AAB y PP), 5 kontra (EH Bildu eta Plazaola) eta abstentzio 1 (PSN).

WEB MUNICIPAL / UDAL WEBA

La web del Ayuntamiento se renueva con un diseño más intuitivo y una visión móvil mejorada

Una de las principales novedades es la creación de un nuevo canal que ofrece a la ciudadanía la posibilidad de presentar consultas y denuncias o comunicar sospechas fundadas de infracciones, conductas indebidas o malas prácticas ocurridas dentro de la entidad. Se trata de un servicio que garantiza la absoluta confidencialidad, anonimato y protección ante cualquier represalia.

Para que la ciudadanía pueda enviar la solicitud se habilitará un formulario en el que se recogerá el asunto de la denuncia y una descripción de los hechos. También se podrá aportar, en caso necesario, la documentación correspondiente. Opcionalmente la persona informante, si lo desea, podrá identificarse, aunque no será necesario aportar información de carácter personal. Una vez enviada la denuncia, se le asignará un código que permitirá consultar el estado de la denuncia en cualquier momento.



Udalaren weba berriro da, diseinu intuitiboagoa egin zaio eta ikuspegi mugikorra hobetu da

Berritasun nagusien artean, aipatu behar da kanal berri bat sortu dela herritarrek kontsultak eta salaketak egiteko edo susmo funtsatuak jakinarazteko, betiere erakunde barneko arau-hauste, jokabide desegoki edo praktika txarrei lotutakoak. Zerbitzuak erabateko konfidentziaztasuna, anonimatua eta babesa bermatzen ditu, errepresalia guztien aurka.

Formulario bat prestatuko da herritarrek eskaera bidaltzeko, bertan salaketa gaia biltzeko eta gertakarien deskribapena idazteko. Halaber, behar izanez gero, dagokion dokumentazioa aurkezten ahalko da. Informatzaileak bere burua identifikatzeko aukera izanen du, halaxe nahi badu, baina ez da beharrezkoa izanen informazio pertsonalik ematea. Behin salaketa bidalitakoan, kode bat emanen zaio, salaketa edozein unetan zertan den ikusteko.

PLENO EXTRAORDINARIO (28-06-2023)

Pleno de inicio de legislatura para determinar el funcionamiento de la misma.

La Corporación municipal aprobó las distintas materias relativas al funcionamiento de la legislatura (ubicación de puestos de mesas, periodicidad y fechas de las sesiones ordinaria, creación y composición de las comisiones informativas y otros órganos, nombramiento de representantes municipales en órganos colegiados, indemnizaciones de los corporativos, nombramientos de tenientes de alcalde, de la Junta de gobierno y delegaciones de Alcaldía).

Sorteo de las mesas electorales para las elecciones del 23 de julio. Se aprovechó la sesión plenaria para realizar el sorteo de las mesas electorales para las elecciones del 23 de julio.

PLENO ORDINARIO (1-08-2023)

Concesión de subvenciones a asociaciones para actividades culturales, deportivas y de juventud.

El Pleno aprobó por unanimidad conceder a la única solicitante, la Asociación Cabalgata de Reyes San Isidro, 1.069,56 euros.

Convocatoria de subvenciones a entidades de participación sin ánimo de lucro que desarrollan proyectos de prevención, promoción y cooperación social (0,2%). La Corporación municipal aprobó por unanimidad la convocatoria de subvenciones a entidades de participación sin ánimo de lucro que desarrollan proyectos de prevención, promoción y cooperación social (0,2%).

Adjudicación de la parcela R-II de Etxebakar. El Pleno aprobó por unanimidad adjudicar mediante concurso abierto a la empresa Plaza Etxea Gestión Integral S.L. la parcela R-II por un importe de 3.466.342,71 euros para la construcción de vivienda de protección oficial en régimen de compraventa.

PLENO ORDINARIO (5-09-2023)

Modificación presupuestaria 12/2023. En una sesión plenaria en la que estuvo presente toda la corporación excepto Ana Isabel Oteiza (UPN) y Javier Vallez (VPA), el Pleno aprobó por 9 votos a favor (EH Bildu, UPN, Plazaola, PP y PSN) y 2 en contra de AAB una modificación presupuestaria de 50.000 euros para adquirir un vehículo para los servicios municipales.

Aprobación de la licitación del contrato de concesión del bar-restaurante merendero de las piscinas de Artica. La Corporación municipal aprobó por 9 votos a favor (EH Bildu, UPN, Plazaola, PP y PSN) y 2 abstenciones de AAB la licitación del contrato de concesión del bar-restaurante merendero de las piscinas de Artica.

Aprobación de la licitación del contrato de concesión del bar de la Casa de Cultura María de Maeztu. El Pleno aprobó por 7 votos a favor (EH Bildu, UPN, Plazaola y PSN) y 4 abstenciones de AAB y PP

la licitación del contrato de concesión del bar de la Casa de Cultura María de Maeztu.

Convenio con la Fundación Proyecto Hombre. La Corporación municipal aprobó por unanimidad el convenio con la Fundación Proyecto Hombre.

Adhesión al Fondo Local de Cooperación al Desarrollo de la Federación Navarra de Municipios y Concejos. El Pleno aprobó por 6 votos a favor (EH Bildu, Plazaola y PSN) y 5 en contra de UPN, PP y AAB la adhesión al Fondo Local de Cooperación al Desarrollo de la Federación Navarra de Municipios y Concejos.

Moción del PP para restaurar las banderas oficiales en el salón de plenos. La moción del PP para restaurar las banderas oficiales (Europa, España y Navarra) que ya estaban en el salón de plenos con anterioridad fue desestimada con el voto de calidad del alcalde tras el empate obtenido después de realizar dos votaciones con el mismo resultado: 5 votos a favor (UPN, AAB y PP), 5 en contra (EH Bildu y Plazaola) y 1 abstención de PSN.

EMAKIDAK / CONCESIONES



Aldaketak baratze komunitarioetan

Udalak baratze komunitarioak lagatzen jarraituko du eta, etorkizunean, baratze ekologiko gehiago sortzea bultzatuko du. Gaur egun, ordenantzan aldaketak egitea lantzen ari da, Artikako eta Berriogoitiko egungo baratze ekologikoak datozen urteetan nola banatu arautzeko. Aurreikuspenen arabera, araudi berria urte berriaren hasierarako egonen da prest. Laster jakinaraziko da zer berritasun izanen diren. Berriobetitiko udalerrian erroldaturik da goen jendeak du baratze komunitarioak hartzeko aukera.

Novedades en las huertas comunitarias

El Ayuntamiento va a continuar con la cesión de las huertas comunitarias y, en el futuro, impulsará la creación de nuevas huertas ecológicas. Actualmente, está trabajando en la modificación de la ordenanza que servirá para regular el sistema de concesión de las actuales huertas ecológicas situadas en Artica y Berrioso para los próximos años. Está previsto que a primeros de año esté vigente la nueva normativa. Próximamente, se informará de las novedades. Pueden optar a las huertas comunitarias aquellas personas interesadas que estén empadronadas en el municipio de Berrioplano.

TRÁFICO / TRAFIKOA



“Navarra te recarga”,
la app de las
entidades locales

Actualmente, los usuarios de los coches eléctricos deben bajarse una aplicación para gestionar todo el proceso de los puntos de recarga, desde la reserva del terminal hasta el pago de la recarga. En el mercado existen numerosas aplicaciones que ofrecen este servicio con sus ventajas e inconvenientes.

Para facilitar el uso y funcionamiento de los puntos de recarga, el Ayuntamiento se ha adherido a la aplicación “Navarra te recarga”. Para el consistorio, se trata de una herramienta que le permitirá gestionar el sistema de pagos y también aquellas incidencias que surjan derivadas del uso de los puntos de recarga. Para el usuario, la plataforma le permitirá localizar en un mapa o en un listado los cargadores disponibles, saber cuándo está prevista

la finalización de una carga o conocer cuándo está libre un punto de recarga, entre otros servicios.



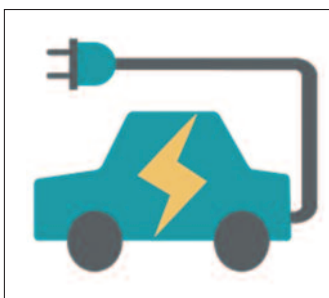
Nuevos puntos
de recarga de
coches
eléctricos

En su apuesta por la movilidad sostenible, el Ayuntamiento ha instalado ocho nuevos puntos de recarga eléctrica semi-rápida en el municipio. Los nuevos postes para recargar los vehículos eléctricos están situados en la calle Ezkaba Mendi, 1 (Aizoáin), calle Larragueta, s/n (Añézcar), calle Leonor de Aquitania, al lado del ya existente (Artica), calle Madres de la Plaza de Mayo, 7 (Artica), calle Madres de la Plaza de Mayo, 25 (Artica), paseo Mokamier (Artica), Ciudad Deportiva Artica, y calle Andrelopa, 19 (Berrioplano).

A estos puntos de recarga hay que añadir los dos que ya estaban operativos en Nuestra Sra. de la Purificación, s/n (Berrioplano, junto a piscinas) y en la calle Leonor de Aquitania, 4 (Artica).

Auto
elektrikoak
kargatzeko
gune berriak

Mugikortasun jasangarriaren aldeko apustuan, auto elektrikoak kargatzeko zortzi gune berri jarri ditu Udalak gure udalerrian, guztiak ere karga erdi azkarrekoak. Hona kargaguneak zer tokitan paratu diren: Ezkaba Mendi kalea, 1 (Aitzoain), Larrageta kalea, z/g (Añezkar), Leonor Akitaniakoa kalea, egungoaren ondoan (Artika), Maiatzeko Plazako Amak kalea 7 (Artika), Maiatzeko Plazako Amak kalea 25 (Artika), Mokamier pasealekua (Artika), Artikako Kirol Hiria eta Andrelopa karrika, 19 (Berriobeiti). Aurretik beste bi kargagune ere baziren: bata, Purifikazioaren Ama kalea z/g (Berriobeiti, igerilekuen ondoan) eta Leonor Akitaniakoa kalea 4 (Artika).



“Navarra te recarga”, toki entitateen app-a

Gaur egun, auto elektrikoaren erabiltzaileek aplikazio bat jaitsi behar dute kargaguneen prozesu guztia kudeatzeko, hau da, terminalaren erreserbatik karga ordaintzeraino. Merkatuan aplikazio aunitzek eskaintzen dute zerbitzu hori, eta badituzte alde onak eta txarrak. Orain, kargaguneen erabilera eta funtzionamendua errazte aldera, Udalak bat egin du “Navarra te

recarga” aplikazioarekin. Izan ere, tresna horri esker, Udalak ordainketa sistema kudeatuko du, bai eta kargaguneak erabiltzetik letozkeen gorabeherak ere. Plataformaren bidez, bestalde, herritarrek jakin du zer kargagune dauden libre (mapa eta zerrenda batean agertuko baitira) eta noiz bukatuko den karga, beste zerbitzu batzuen artean.

JASANGARRITASUNA / SOSTENIBILIDAD



Laster, plaka fotovoltaikoak paratzen hasiko dira Artika Kirol Hirian

Telman Talleres Eléctricos y Mantenimiento S. L. enpresa laster hasiko da plaka fotovoltaikoak jartzen Artikako Kirol Hirian 171.925 eurotan gehi BEZa. Guztira, 24 modulu jarriko dira eraikineko eta askaldegietako estalkian, 180,8 kWp-eko potentziarekin. Sortzen den elektrizitatea

La empresa Telman Talleres Eléctricos y Mantenimiento S. L. comenzará en breve a instalar las placas fotovoltaicas de la Ciudad Deportiva de Artica por un importe de 171.925 euros más IVA. En total, se instalarán 24 módulos en la cubierta del edificio y de los merenderos con una potencia de 180,8 kWp. La electricidad

En breve comienza la instalación de las placas fotovoltaicas de la C.D. Artica

Kirol Hirian bertan erabiliko da, instalazioek behar duten energiaren % 20 inguru beteta. Horri esker, dirua aurrezteaz gain, berotegi efektuko isuriak murriztuko dira. Irudian, plaka fotovoltaikoak, Berriobeitiko pilotalekuan jarriak.

generada tendrá como fin el autoconsumo y cubrirá aproximadamente un 20% de la energía que necesitan las instalaciones, lo que supondrá un ahorro económico y una reducción de emisiones de efecto invernadero.

En la imagen, placas instaladas en el frontón de Berrioplano.

IKASTURTE BERRIA / NUEVO CURSO

357 ikasle ikasturte berrian

Aurten ikasle berri askok izena eman badute ere, oraindik ez da behar adina ikaslerik musika banda osatzeko, haize instrumentuetan oso jende gutxi ari delako, hala nola klarinetean, tronboian, tuban eta bombardinoan, horiek guztiak beharrezkoak baitira bandarako. Bestalde, eskari handirik ere ez dago txistu eta harparako. Eskolak jakinarazi du badutela instrumentu horiek guztiak doan uzteko programa interesa dutenendako. Jaso informazioa!

357 alumnos y alumnas en el nuevo curso escolar

Aunque ha habido muchas altas este año, todavía sigue faltando alumnado para formar una banda de música, ya que hay muy pocas inscripciones en instrumentos de viento como el clarinete, trombón, tuba y bombardino, necesarios para la banda. Tampoco hay mucha demanda para txistu y arpa. Desde la escuela informan de que tienen un programa de préstamo gratuito de todos estos instrumentos para aquellas personas que estuvieran interesadas. ¡Infórmate!

BIEN COMÚN / GUZTION ONERAKO



Recorte de setos y arbustos

Landare-hesiak eta zuhaixkak moztea

El Ayuntamiento quiere recordar a todos los vecinos y vecinas que cada propietario y propietaria deberá proceder al recorte de setos y arbustos de sus parcelas, cuando estos sobresalgan de las fachadas o corrimientos, o en su caso, invadan la vía pública. Un pequeño gesto que mejora la accesibilidad de las aceras y que beneficia a todo el vecindario.

Udalak bizilagun guztiei gogorazi nahi die jabe bakoitzak bere lursaileko landare-hesiak eta zuhaixkak moztu behar dituela, landareak fatxadatik kanpora ateratzen direnean edota bide publikoa hartzen dutenean. Horra keinu txiki bat espaloien irisgarritasuna hobetzeko eta bizilagun guztien onerako.

ELECCIONES MUNICIPALES / UDAL HAUTESKUNDEAK



COMISIONES /
BATZORDEAK

JUNTA DE GOBIERNO / TOKIKO GOBERNU BATZARRA

Presidente / Burua:
Félix Remírez
(Alcalde / Alkatea)
Vocales / Kideak:
Begoña Sádaba, Unai Calvo, Luis González, Francisco Javier Vallez

HACIENDA y PERSONAL / OGASUN eta LANGILERIA

Presidenta / Burua:
Begoña Sádaba
Suplente / Ordezkoa:
Félix Remírez
Vocales / Kideak: Raúl Julio Bator, Donald Navas, Cristina Recalde, José M^a Irisarri, Francisco Javier Vallez, Unai Calvo

CONSEJO DE REDACCIÓN DEL BIM / UIAREN ERREDAKZIO KONTSEILUA

Félix Remírez, Raúl Bator, Donald Navas, Francisco Esquíroz, Víctor Gil, Francisco Javier Vallez, Unai Calvo

URBANISMO y MEDIO AMBIENTE /

HIRIGINTZA eta INGURUNEA

Presidente / Burua:
Luis González
Suplente / Ordezkoa:
Félix Remírez
Vocales / Kideak: Félix Remírez, Raúl Julio Bator, Cristina Recalde, José M^a Irisarri, Francisco Javier Vallez, Unai Calvo

CONCEJOS, PARTICIPACIÓN y COMUNICACIÓN / KONTZEJUAK, PARTE-HARTZEA eta KOMUNIKAZIOA

Presidente / Burua:
Félix Remírez
Suplente / Ordezkoa:
Donald Navas
Vocales / Kideak: Ana Isabel Oteiza, Donald Navas, Cristina Recalde, Francisco Esquíroz, Francisco Javier Vallez, Unai Calvo

CULTURA, EUSKERA y EDUCACIÓN / KULTURA, EUSKARA eta HEZKUNTZA

Presidente / Burua:
Donald Navas
Suplente / Ordezkoa:
Begoña Sádaba
Vocales / Kideak:
Begoña Sádaba, Ana Isabel Oteiza, Víctor Gil,

Asignadas las tareas del nuevo gobierno municipal

Udal gobernu berriaren egitekoak banatu dira

Han quedado conformadas las Comisiones de trabajo y designadas las personas que representarán al Ayuntamiento en otras instituciones

Lan Batzordeak osatzeaz gain, Udalak beste erakunde batzuetan izanen dituen ordezkariak izendatu dira

Francisco Esquíroz, Francisco Javier Vallez, Unai Calvo

DEPORTE y JUVENTUD / KIROLA eta GAZTERIA

Presidente / Burua:
Mikel Barrena
Suplente / Ordezkoa:
Francisco Javier Vallez
Vocales / Kideak: Luis González, Ana Isabel Oteiza, Víctor Gil, Francisco Esquíroz, Francisco Javier Vallez, Unai Calvo

POLÍTICA SOCIAL IGUALDAD y SANIDAD / GIZARTE GAIAK, BERDINTASUNA eta OSASUNA

Presidenta / Burua: Francisco Javier Vallez
Suplente / Ordezkoa: Mikel Barrena
Vocales / Kideak: Mikel Barrena, Ana Isabel Oteiza, Donald Navas, Víctor Gil, Francisco Esquíroz, Unai Calvo

SEGUIMIENTO y GESTIÓN DE LAS PISCINAS DE ARTICA y BERRIOPLANO / ARTIKA eta BERRIOBEITIKO IGERILEKUEN JARRAIPENA eta KUDEAKETA

Presidente / Burua: Félix Remírez
Suplente /

Ordezkoa: Begoña Sádaba
Vocales / Kideak: Raúl Julio Bator, Luis González, Víctor Gil, José M^a Irisarri, Francisco Javier Vallez, Unai Calvo

CUENTAS / KONTUAK

Se crea con carácter permanente. Forman parte de ella los miembros de la Comisión de Hacienda y Personal. Su cometido es el estudio de la Cuentas anuales / Iraunkorra izanen da. Ogasun eta Langileria Batzordeko kideak dira partaide. Urteko kontuak aztertzea du eginkizun

EN INSTITUCIONES / ERAKUNDEETAN

MANCOMUNIDAD DE LA COMARCA DE PAMPLONA / IRUÑERRIKO MANKOMUNITATEA

Félix Remírez (durante 2 años / 2 urtez)

PATRONATO DE LA ESCUELA DE MÚSICA ORREAGA / ORREAGA MUSIKA ESKOLAKO PATRONATUA

Donald Navas

RED DE TEATROS DE NAVARRA / NAFARROAKO ANTZOKI SAREA

Donald Navas

ASOCIACIÓN NAVARRA DE INFORMÁTICA MUNICIPAL (ANIMSA)

Félix Remírez

FEDERACIÓN NAVARRA DE MUNICIPIOS Y CONCEJOS / NAFARROAKO UDAL ETA KONTZEUEN FEDERAZIOA

Félix Remírez

CONSEJO ESCOLAR MENDIALDEA 1, 2 Y IESO BERRIOZAR / MENDIALDEA 1 ETA 2 ESKOLA KONTSEILUA

Francisco Javier Vallez

MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS SOCIALES DE BASE DE LA ZONA / ESKUALDEKO GIZARTE ZERBITZU OINARRIZKOEN MANKOMUNITATEA

Donald Navas, Félix Remírez, Mikel Barrena, Francisco Javier Vallez

Defensa personal y cine contra la violencia hacia las mujeres



Defentsa pertsonala eta zinema emakumeen aurkako indarkeriaren kontra

Emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeko Nazioarteko Eguna dela (Azaroak 25), bi ekitaldi antolatu dira azaroaren 25erako bererako (larunbata). Iazko arrakasta ikusirik, goizean **defentsa pertsonalerako tailer** bat egingen da, Nafarroako Kirol Institutuak Udalarekin elkarlanean antolatua, defentsa pertsonaleko taktika eta baliabide batzuk irakasteko, kaleko eraso bati aurre egite aldera. Tailerra **Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikinean** emanen da **11:00etatik 13:00etara**. Izena azaroaren 16tik 21era eman beharko da Infolokal **012** telefonoan (**948 012 012**).

Con motivo del Día Internacional de la eliminación de la violencia ejercida contra las mujeres (25 de noviembre), se han organizado dos actividades el mismo sábado 25 de noviembre. Por la mañana, y tras el éxito registrado el año pasado, se celebrará un **taller de defensa personal**, organizado por el Instituto Navarro de Deporte en colaboración con el Ayuntamiento, para dar a conocer algunas tácticas y recursos de defensa personal con los que hacer frente a una agresión en la calle. El taller se impartirá en el **Edificio Multiusoso de Berrioplano de 11:00 a 13:00**. Las inscripciones serán del 16 al 21 de noviembre en el teléfono **012 (948 012 012)** Infolocal. Por la tarde, la Casa de Cultura (Artica) acogerá la **película documental** de la directora navarra Marga Gutiérrez "Ama-das", la historia de cuatro mujeres con algún tipo de discapacidad que acuden a un taller de empoderamiento para trabajar su autoestima y descubrir herramientas para enfrentar su vida. Tras el documental, que se proyectará a las **19:00**, habrá un coloquio. La **entrada es gratuita**, previa retirada de una invitación en la taquilla o a través de la página web del Ayuntamiento (www.berrioplano.es).

Arratsaldean, berriz, Artikako Kultur Etxean, Marga Gutiérrez nafar zinemagilearen "Ama-das" **film dokumentala** emanen da. Desgaitasun motaren bat duten lau emakumeren istorioa da, laurak ere ahalduntze tailer batera joaten baitira beren autoestima lantzeko eta bizitzari aurre egiteko tresnak ikasteko. Dokumentala **19:00etan** hasi eta, ondoren, solasaldia egingen da. **Sarrera doakoa** da, aurrez leihatilan edo udalaren webgunean (www.berrioplano.es) gonbidapena hartuta.

KONTZILIAZIOA / CONCILIACIÓN

Aurreinskripzioak Eguberriko hiri kanpaldietan, azaroaren 20tik 22ra

Eguberriko hiri kanpaldiak abenduaren 26tik 29ra eta urtarrilaren 2tik 5era egingen dira. Kanpaldiak 2012tik 2019ra jaiotakoentzat izanen dira (biak barne) eta, aurreko urteetan bezala, euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko dira. Interesdunek azaroaren 20tik 22ra bitarteko epea izanen dute izena emateko, Infolokal 948 012 012 telefonoaren bidez. Onartuen zerrenda azaroaren 23an argitaratu eta ordainketa azaroaren 24tik 27ra bitarte egin beharko da Infolokalen bidez.

Preinscripciones a los campamentos urbanos de Navidad, del 20 al 22 de noviembre

Los campamentos urbanos infantiles de Navidad se celebrarán del 26 al 29 de diciembre y del 2 al 5 de enero. Están dirigidos a los/as nacidos/as entre 2012 y 2019 (ambos inclusive) y, al igual que en años anteriores, se ofertarán en castellano y en euskera. Las personas interesadas podrán inscribirse los días 20, 21 y 22 de noviembre a través del teléfono 948 012 012 Infolocal. El listado de admitidos/as se publicará el 23 de noviembre y el pago, también a través de Infolocal, se deberá realizar los días 24 y 27 de noviembre.



848 46 34 40

El **Consultorio médico** está ubicado en el Edificio Multiusos de Berrioplano y atiende a los vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano.

Y recuerda que el **Servicio Consejo Sanitario** del Gobierno de Navarra atiende por teléfono y correo electrónico a cualquier duda médica o consulta - Tfno: **948 29 02 90** (de lunes a viernes de 14:30 a 21:30 y sábados, domingos y festivos de 9:00 a 21:00) - Correo electrónico (enfconsue@navarra.es)



El Departamento de Salud inició el pasado 16 de octubre la campaña de vacunación conjunta frente a la gripe y a la COVID-19 a la población de edad igual o superior a los 60 años y a personas con enfermedades consideradas de alto riesgo. Como novedad, la vacunación frente a la gripe va dirigida a los niños entre 6 meses y 5 años edad (hasta ahora se vacunaba exclusivamente a la población infantil con patología de base).

La vacuna frente al COVID-19 podrá ser administrada siempre y cuando hayan transcurridos más de 3 meses desde la administración de la última dosis de vacuna o desde la última infección.

Como viene siendo habitual, la cita se realizará preferentemente por internet, a través de Carpeta Personal de Salud, en el enlace citasalud.navarra.es, enviando un correo a cita.vacunacion@navarra.es o telefónicamente (948 370 130).

Quién debería vacunarse de la gripe y COVID-19

En síntesis, los grupos recomendados para la vacunación conjunta frente a la gripe y COVID-19 son:

- Personas de 60 años o más.
- Personas ingresadas en residencias de mayores.
- Personas de 5 años o más años internas en centros de discapacidad.
- Personas a partir de 6 meses de edad con condiciones de riesgo como, por ejemplo, diabetes mellitus y Síndrome de Cushing, obesidad mórbida, enfermedades crónicas cardiovasculares, neurológicas, respiratorias, renales, inmunosupresión o cáncer y enfermedades que conllevan disfunción cognitiva (síndrome de Down, demencias y otras), entre otras patologías de riesgo.
- Mujeres embarazadas en cualquier trimestre de gestación y hasta los 6 meses tras el parto (si no se vacunaron durante el embarazo).
- Personas convivientes con aquellas que tienen alto grado de inmunosupresión.
- Personal de centros y establecimientos sanitarios y socio-sanitarios.
- Trabajadores y trabajadoras en servicios públicos básicos o esenciales.
- Además, la vacuna contra la gripe también está recomendada en personas fumadoras, así como trabajadores y trabajadoras con exposición laboral directa a animales en granjas y otro tipo de explotaciones.

Campaña frente a la gripe y COVID-19

Gripearen eta COVID 19aren aurkako kanpaina

Osasun Departamentuak gripearen eta COVID 19aren aurkako kanpaina bateratuari heldu dio urriaren 16an, 60 urteko eta hortik gorako herritarrentzat, bai eta arrisku handitzat jotzen diren gaixotasunak dituen jendearentzat ere. Aurten lehen aldiz 6 hilabetetik 5 urtera bitarteko haurrentzat ere izanen da gripearen aurkako txertoa (orain arte, oinarrizko patologia izan duten haurrei bakarrik jarri zaie txertoa). COVID 19aren aurkako txertoa jarriko da, baldin eta 3 hilabete igaro badira azken txerto dosia jaso dugunetik edo azken aldiz kutsatuak egon garenetik.

Ohikoa den bezala, hitzordua lehentasunez internet bidez egingen da. Osasun Karpeta Pertsonalaren bitartez, citasalud.navarra.es estekan, edo mezua bidaliz cita.vacunacion@navarra.es helbidera edo telefonoz (948 370 130).

Nork jaso behar luke gripearen eta COVID 19aren aurkako txertoa?

Laburbilduz, hona hemen gripearen eta COVID 19aren aurkako txertoa jartzeko talde gomendatuak:

- 60 urtetik gorakoek.
- Adinekoen egoitzetan bizi den jendeak.
- Desgaitasun zentroetan sartutako 5 urteko edo hortik gorako pertsonak.
- Honako arrisku baldintza hauek dituzten 6 hilabetetik gorako pertsonak; adibidez, mellitus diabetesa eta Cushing sindromea, obesitate morbidoa, eritasun kroniko kardiobaskularrak, neurologikoak, arnas eritasunak, giltzurrunekoak, inmunosupresioa edo minbizia, eta disfunczio kognitiboa dakarten gaixotasunak (Down sindromea, demenziak eta beste), arriskuko beste patologia batzuen artean.
- Emakume haurdunak haurdunaldiaren edozein hilabetetan egonda ere eta 6 hilabete arte erditu eta gero (haurdunaldian txertatu ez badira).
- Inmunosupresio maila altua dutenekin bizi diren pertsonak.
- Osasun eta gizarte-osasun arloko zentro eta establezimenduetako langileak.
- Oinarrizko edo funtsezko zerbitzu publikoetan ari diren langileak.
- Gainera, gripearen aurkako txertoa ere gomendatua dago erretzaileentzat, bai eta etxaldeetan edo beste ustiapen mota batzuetan animaliekin zuzenean lan egiten duten langileentzat ere.

Osasun kontsultategia

Berribeitiko Erabilera Anitzeko Eraikinean kokaturik dago. Berribeitiko udalerriko bizilagunak artatzen ditu, hitzordua emanda.

Eta gogoratu: **Osasun Kontseilurako Zerbitzuak** telefonoz eta posta elektronikoz erantzuten dio osasun arloko zalantza eta galdera orori. - Tel: **948 29 02 90** (asteleheneetik ostiralera, 14:30etik 21:30era, eta larunbat, igande eta jaiegunetan. 9:00etatik 21:00etara) - Posta elektronikoa (enfconsue@navarra.es)



Berriozarko Osasun Etxeko instalazio berriak inauguratu dira

Joan den urriaren 10ean, Berriozarko Osasun Etxeak ate zabaleko eguna antolatu zuen osasun eskualde oinarrizko guztiari zuzendua (Berriobeiti, Itza eta Txulapain), herritarrei instalazio berriak erakusteko. Horrela, osasun etxean ari diren osasun langileek bisita gidatua egin zuten barruti berri osoan barna, irailaz geroztik ematen ari diren zerbitzuak azaltzeko. Bizilagunen behar berriei erantzuteko zerbitzuak dira.

Egungo eraikina handitu da, eta barruti berriak 700 metro karratuko azalera du. 13 kontsulta berri egin dira, bai eta berriazko gelak ere kirurgia txikirako, odola ateratzeko eta Erizaintza bidez paziente kronikoen jarraipena egiteko. Halaber, zerbitzu berriak jarri dira Psikologian eta Fisioterapian, Osasun Departamentuak zerbitzu horiek oinarrizko laguntzaren sarearen bitartez emateko egin duen apustuarekin bat.

Eraikinaren alde zaharrean, beste kontsulta batzuk mantendu dira, hala nola larrialdiak, pediatria, gizarte lana, Fisioterapia zerbitzu berria, psikologia eta harrera.

Guztira 1,5 milioi euro bideratu dira eraikina handitzeko, eta dirutza horretatik, 1,3 milioi REACT Europako funtsetatik etorri dira.

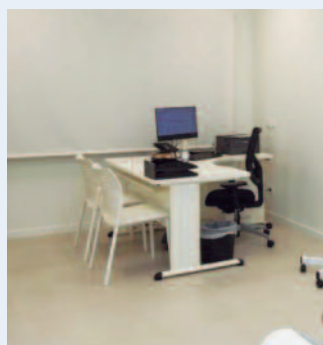
Inauguración de las nuevas instalaciones del Centro de Salud de Berriozar

El pasado 10 de octubre el Centro de Salud de Berriozar organizó una Jornada de Puertas Abiertas dirigida a toda la zona básica de salud, incluida Berrioplano, Iza y Juslapeña, para mostrar a la ciudadanía sus nuevas instalaciones. El equipo de profesionales que trabaja en el centro realizó una visita guiada por el nuevo recinto y explicó todos los servicios que se prestan desde el pasado mes de septiembre y que responden a las nuevas necesidades de la población.

El nuevo espacio, que supone una ampliación del edificio existente, ocupa una superficie de 700 metros cuadrados. Cuenta con 13 nuevas consultas, además de salas específicas para cirugía menor, extracciones de sangre y seguimiento de pacientes crónicos desde Enfermería, así como con nuevos servicios de Psicología y Fisioterapia, en línea con la apuesta del Departamento de Salud por ofrecer estas prestaciones desde la red de Atención Primaria.

En la parte antigua del edificio se mantienen las consultas de Urgencias, Pediatría, Trabajo Social, el nuevo servicio de Fisioterapia, Psicología y el Servicio de Admisión.

El proyecto ha supuesto una inversión de alrededor de 1,5 millones de euros, de los que 1,3 han procedido de los fondos europeos REACT.



FAMILIENDAKO LAGUNTZA / APOYO A LAS FAMILIAS

Azaroan euskarazko
jolasak eta
jarduerak
familiendakoNoviembre de
juegos y actividades
familiares en
euskera

Informazioa etxez etxe banatutako
azken udal agendan dago

Más información en la última
agenda municipal buzoneada

Euskara Zerbitzuak antolatutako “Familia+euskara” zikloa azaroaren 3tik 30era egingen da. Zikloaren bidez laguntza eman nahi zaie, gure testuinguru soziolinguistikoa dela-eta, seme-alaba txikiei euskara ikasteko prozesuan laguntzeko beharra duten familiei.

El ciclo organizado por el Servicio de Euskera “Familia+euskara” se celebrará del 3 al 30 de noviembre y está dirigido a las familias que, dado el contexto sociolingüístico en el que vivimos necesitan ayuda para acompañar a sus niños/as pequeños/as en el proceso de aprendizaje de euskera.

- **Juegos en euskera para jugar en familia**

La primera sesión será el **3 de noviembre** en el **frontón de Berriosuso**. Está dirigida a familias con peques de 3 a 8 años y antes de los juegos habrá chocolatada. No es necesaria la inscripción previa.

La segunda, el **22 de noviembre** en **Artigune 3 (Nuevo Artica)**, será un taller dirigido a familias con peques de 3 a 6 años para aprender juegos en euskera y disfrutar practicándolos en familia. Es gratuito, pero hay que inscribirse previamente (en el **948 012 012** Infolocal del 15 de noviembre hasta las 12:00 del día 21).

- **Taller “Recursos para acompañar a tus peques en sus inicios con el euskera”**

Taller dirigido a familias con niños/as de 0 a 3 años que quieren que sus hijos/as aprendan euskera. Se celebrará el **7 de noviembre** en la **escuela infantil de Artica** y está especialmente dirigido a familias donde el euskera no es la lengua familiar principal. Es gratuito y ha-

brá servicio de guardería para quien se inscriba previamente en el **948 012 012** del 2 de noviembre hasta las 13:00 del día 6.

- **Taller sobre las tareas escolares**

El miércoles **15 de noviembre** en **Artigune 3 (Nuevo Artica)** La docente y psicóloga Maddalen Aristegi ofrecerá a las familias de niños/as que estudian en euskera, consejos y herramientas para ayudarles en sus estudios, principal preocupación de madres y padres que no saben euskera. Es gratuito, pero hay que inscribirse previamente (en el teléfono **948 012 012** Infolocal del 9 de noviembre hasta las 13:00 del día 14).

- **Exposición de juguetes**

La **Casa de Cultura María de Maeztu** (Artica) acogerá del 28 al 30 de noviembre de 17:00 a 19:00 una extensa y variada colección de juegos y juguetes en euskera. Una monitora de la Fundación DINDAIA ofrecerá a las familias información y asesoramiento.

- **Euskarazko jolasak familiarean jolasteko**

Lehen saioa **azaroaren 3an** egingen da **Berriobeitiko pilotalekuan**. 3 urtetik 8ra bitarteko haurrak dituzten familientzat da eta, jolasean hasi aurretik, txokolate-jana izanen da. Ez da aurrez izena eman beharrik.

Bigarrena, berriz, **azaroaren 22an** egingen da **Artigune 3n (Artikaberri)**. Zehazki, 3tik 6 urtera bitarteko haurrak dituzten familientzako tailerra izanen da euskarazko jolasak ikasteko eta familiarean gozatzeko. Doakoa da, baina aurrez izena eman behar da (Infolokal **948 012 012** zenbakian, azaroaren 15etik 21eko 12:00ak arte).

- **Tailerra: “Zure haurrak euskara ikasten hasten direnean laguntzeko balia bideak”**

Tailerra 0-3 urteko seme-alabatxoek euskara ikastea nahi duten familiei zuzendua dago. **Azaroaren 7an** egingen da **Artikako haur eskolan** eta familia bareneko hizkuntza nagusia euskara ez duten familiei dago bereziki zuzendua.

Haurtzaindegi zerbitzua izanen da **948 012 012an** aurrez izena ematen dutenentzat, azaroaren 2tik 6ko 13:00ak arte.

- **Escolako lanei buruzko tailerra**

Azaroaren 15ean, asteazkenarekin, Maddalen Aristegi irakasle eta psikologoak aholkuak eta tresnak eskainiko dizkie euskaraz ikasten duten haurren familiei, seme-alaben ikasketan laguntzeko, horixe baita euskaraz ez dakiten gurasoen kezka nagusia. **Artigune 3n** izanen da (**Artikaberri**). Doakoa da baina aurrez izena eman behar da Infolokal **948 012an**, azaroaren 9tik 14ko 13:00ak arte.

- **Jostailu erakusketa**

Euskarazko jolas eta jostailuen bilduma sorta zabala eta askotarikoa egonen da ikusgai azaroaren 28tik 30era, 17:00etatik 19:00etara, **María de Maeztu Kultur Etxean**. DINDAIA Fundazioko begirale batek informazioa eta aholkularitza emanen dizkie familiei.



IKASKUNTZA / APRENDIZAJE

¿Necesitas practicar euskera?



Mintzamena lantzeko beharra duzu?

Si no tienes con quien practicar euskera, apúntate a Mintzakide, un programa que reúne a personas que hablan bien euskera con personas que necesitan practicarlo. Estas se juntan una vez por semana, en un ambiente distendido, alrededor de un café. Para poder participar se necesita tener cierto nivel de euskera (a partir de B1).

El plazo de inscripción ya está abierto y se prolongará hasta el 31 de octubre. Más información en el Servicio de Euskera (948 30 31 29).

Ayudas para aprender euskera

El Servicio de Euskera quiere recordar a todas las personas adultas que vayan a aprender euskera durante este curso que pueden disfrutar de becas, tanto del Gobierno de Navarra como del Ayuntamiento. Son subvenciones que se complementan. Para cualquier duda pueden consultarlo en el Servicio municipal de Euskera.

Euskaraz norekin hitz egiterik ez baduzu, emazu izena Mintzakiden. Programa horren bidez, euskaraz ongi mintzatzen direnak eta mintzamena lantzeko beharra dutenak elkartzen dira astean behin, giro lasaian, kafe baten usainean. Nola halako euskara maila behar da Mintzakiden parte hartzeko (B1 eta hortik gora). Izena emateko epea zabalik dago eta urriaren 31n itxiko da. Argibideak Euskara zerbitzuan (948 30 31 29).

Euskara ikasteko laguntzak

Euskara Zerbitzuak gogorarazi nahi du ikasturte honetan euskara ikasiko duten heldu guztiak bekak eskuratzeko aukera izanen dutela, bai Nafarroako Gobernuak, bai Udalak emandakoak. Dirulaguntza horiek elkarren osagarri dira. Zalantza guztiak argitzeko, galdetu Berribeitiko Euskara Zerbitzuan.

TOPAGUNEAREN KANPAINA / CAMPAÑA TOPAGUNEA



Haurren aurrean, helduok heldu

Euskara Zerbitzuak "Haurren aurrean helduok heldu" izeneko ekimenean parte hartzerantz animatu ditu udalerriko familia guztiak. Ekimena Euskaltzaleen Topaguneak antolatuta du eta urriaren 19tik 29ra egingen da. Helduen hizkuntza ohiturek seme-alabengan duten eraginaz sentsibilizatzeko ekimena da, dela euskara ikasteko prozesuan, dela euskararen erabileran bereziki. Horrela, pare bat astez, Topaguneak hainbat ekintza proposatuko ditu hizkuntza ohiturak aldatzeko eta gurasoek, hezitzaileek eta 0-12 urteko haurrekin zuzeneko harremana duten beste heldu batzuek euskara gehiago erabil dezaten. Euskara Zerbitzuak erronka horiek guztiak zabalduko ditu.

El Servicio de Euskera anima a las familias del municipio a tomar parte en la iniciativa de Euskaltzaleen Topagunea "Haurren aurrean helduok heldu", que se desarrollará del 19 al 29 de octubre. El objetivo de esta iniciativa es, especialmente, sensibilizar a las personas adultas sobre la influencia que sus hábitos lingüísticos tienen en sus hijas e hijos, tanto en su proceso de aprendizaje del euskera como especialmente en su uso. Durante dos semanas Topagunea planteará acciones para cambiar las prácticas lingüísticas y aumentar el uso del euskera entre padres/madres, educadores/as y otras personas adultas que tienen contacto directo con niños y niñas de 0 a 12 años. El Servicio de Euskera difundirá estos retos.

HAUR ANTZERKIA /
TEATRO INFANTIL

Umetxoendako jolasak eta itsas istorioak

Teatro Paraíso "Kubik" umetxoendako ikuskizuna emanen du María de Maeztu Kultur Etxean, **urriaren 22an**. Bi emanaldi izanen dira, bata **17:00etan**, eta bestea, **18:30ean**. Sarrera doakoa da, aurrez gonbidapena www.berrioplano.es webean edo atezaindegian hartuta.

Agertokian, bi aktorek zentzumenez beteriko munduan barneratuko dituzte ikusle ttikiak, irudiak dituzten pantaila mugikor txikiak bitartez.

Bestalde, Mar-Mar Teatro taldeak "Arrainak bihotzean" lana emanen du euskaraz familiendako, **azaroaren 11n**, larunbatarekin. Marti protagonistak beldurrei aurre egin beharko die, itsas azpiko bidaiari ekin dihonean. **18:00etan** izanen da eta sarrerak 5 euro balio du aurrez erosita eta 6 euro leihatilan.

Juegos para bebés e historias marineras

Teatro Paraíso llevará el **domingo 22 de octubre** a la Casa de Cultura María de Maeztu el espectáculo para bebés "Kubik". Se ofrecerán dos pases, uno **a las 17:00**, y otro **a las 18:30**, y la entrada es gratuita, previa retirada de invitación en la página web www.berrioplano.es o en la conserjería.

En el escenario dos actores tratarán de sumergir a sus jóvenes espectadores en un universo sensorial a través de pequeñas pantallas móviles en las que surgen imágenes.

Por otra parte, Mar-Mar Teatro presentará el **sábado 11 de noviembre** el teatro familiar en euskera "Arrainak bihotzean", una historia sobre los miedos que tiene que afrontar su protagonista, Marti, cuando inicia un viaje por el fondo marino. Será a las **18:00** y la entrada cuesta 5 euros en venta anticipada y 6 euros en taquilla.

ORNITOLOGIA / ORNITOLOGÍA



Hegaztiei begira Lotzan | Observando aves en Loza

Bigarren urtez jarraian, Gorosti Natur Zientzien Elkarteak "Herritar Zientzien Jardunaldiak: hegaztiak" izeneko ekimena antolatu du, Udalarekin elkarlanean, udazkenari ongietorria emateko. Lehen jardunaldia urriaren 4an egin zen Artigune 3n (Artika), hots, batetik, saio teoriko bat bai Iruñerriko hegaztiei buruz, bai hegaztiendako leku interesgarriei buruz; bestetik, saio praktikoa bat, eBird web plataformaz

eta hegaztien behaketak erregistratzeko telefonoaz. Bigarren jardunaldia, berriz, urriaren 7an egin da, Lotzako aintziran, hain zuzen. Naturgunean 7 lagun elkartu ziren bisitaldi gidatuan parte hartzeko. Hegazti, landare eta artropodoetan aditua den jendea aritu zen azalpenak ematen. Aurten, 33 hegazti espezie erregistratu dira, eta beste animalia espezie batzuk ere bai.



Por segundo año consecutivo, la Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti, en colaboración con el Ayuntamiento, organizó unas "Jornadas de Ciencia Ciudadana: aves" para dar la bienvenida al otoño. La primera jornada se celebró el 4 de octubre en Artigune 3 (Artica) y acogió una sesión teórica sobre las aves de la comarca y los sitios de interés para las aves y una sesión práctica sobre la plataforma web

y app de teléfono para el registro de observaciones de aves eBird.

La segunda jornada tuvo como escenario la balsa de Loza. Un grupo de personas participó el pasado 7 de octubre en una visita guiada a cargo de expertos en aves, planta y artrópodos. Este año registraron 33 especies de aves y algunas otras especies animales.

ANTZERKIA HELDUENTZAT / TEATRO ADULTO



Ezkabako espetxeko istorioak | Historias del penal de Ezkaba

Iluna Producciones taldeak "Ezkaba" antzez-lana emanen du lehen aldiz datorren **azaroaren 4an**, María de Maeztu Kultur Etxean. Espetxe frankistaren bizi-baldintzei eta ihesari buruzko lana da eta, era berean, emakumeek ehundutako elkartzunezko sareei eta Ezkabako espetxean sortutako laguntasunari buruzkoa. Emanaldia **19:00etan** hasiko da.

La compañía Iluna Producciones estrenará el próximo **4 de noviembre** en la Casa de Cultura María de Maeztu "Ezkaba", una obra sobre las condiciones de vida de los presos de Ezkaba, sobre la fuga del penal franquista y sobre las redes de solidaridad de mujeres y el compañerismo que se vivió en la cárcel de Ezkaba. La representación tendrá lugar a las **19:00**.

CERTAMEN / LEHIAKETA

Concurso municipal de fotografía **¡PARTICIPA!**

¿Te gusta la fotografía y estás empadronado en Berrioplano? No te lo pienses y participa en el concurso fotográfico que organiza el Ayuntamiento por cuarto año consecutivo. Además de vivir en el municipio, el único requisito necesario para inscribirse es ser mayor de 16 años.

El tema es "vida o paisajes de cualquier de los diez pueblos del Municipio" y el estilo y la técnica son libres. Pueden presentarse en color o en blanco y negro, pero las fotografías deben ser originales. Los/as ganadores/as recibirán un premio económico.

El plazo para presentar tu imagen finaliza el **3 de noviembre** (hasta las 14:00 en el Ayuntamiento). Bases completas en www.berrioplano.es.



Udalaren argazki lehiaketa **HAR EZAZU PARTE!**

Argazkia gustuko duzu eta Berriobeitin erroldatua zaude? Ez pentsatu bi aldiz eta har ezazu parte Udalak laugarren urtez jarraian antolatu duen argazki lehiaketan. Udalerriaren bizitzear gain, baldintza bakarra bete behar da, 16 urtetik gorakoa izatea.

Gaia hauxe da: "Udalerriko edozein herritako bizitza edo paisaiak", eta estiloa nahiz teknika libreak dira. Koloretan edo zuri/beltzean aurkeztu daitezke, baina argazkiek jatorrizkoak izan behar dute. Irabazleek diru sari bat jasoko dute.

Zure irudia aurkezteko epea **azaroaren 3an** bukatuko da (14:00ak arte, udaletxean).

Oinarri osoak: www.berrioplano.es.

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN



Genero indarkeria haur marrazkien bidez

María de Maeztu Kultur Etxean "Beldurrez haztea; haurrak genero indarkeriaren aurrean" izeneko erakusketa egonen da ikusgai **urriaren 20tik azaroaren 10era**. Emakumeen kontrako Tratu Txarrak ikertzeko batzordeak hainbat marrazki aurkeztuko ditu, guztiak ere haur artatuek egindakoak. Erakusketaren helburua da lanen indar adierazkor handia erakustea, ederki

La violencia de género a través de dibujos infantiles

ageri baita zer-nolako ondorioak dituen biktimen haurrentzat indarkeriazko testuinguruan bizitzeak edo indarkeria zuzenean pairatzeak. Erakusketa zabalik egonen da Kultur Etxeko erakusketa gelan, 16:00etatik 21:00etara, astelehenetik ostiralera, eta asteburuetan, berriz, bertan jarduerarik egiten den bakoitzean.

La **Casa de Cultura María de Maeztu** acogerá **del 20 de octubre al 10 de noviembre** la exposición "Crecer con miedo: niños y niñas ante la violencia de género", una muestra que recoge una serie de dibujos realizados por niños y niñas a los que atiende a la Comisión para la Investigación de Malos Tratos a Mujeres.

El objetivo de la exposición es destacar la enorme fuerza expresiva de los trabajos, que ilustran perfectamente las repercusiones que para las criaturas de las víctimas supone vivir en un contexto de violencia y/o sufrirla en primera persona.

La muestra estará abierta al público en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura de 16:00 a 21:00 de lunes a viernes y fines de semana que haya actividad en las instalaciones.

MÚSICA CORAL / MUSIKA KORALA



Male Ensemble Philippines (Filipinas) será la agrupación encargada de ofrecer el concierto del XXVIII Ciclo Coral Internacional de Navarra que tendrá lugar el próximo **3 de noviembre** en la Casa de Cultura María de Maeztu a las **20:00**. Durante la actuación, sus miembros, provenientes de diferentes coros de talla mundial, tratarán de mostrar su pasión y amor por el canto coral y de difundir la cultura y las artes filipinas a través de la música. La agrupación interpretará una amplia gama de música clásica, jazz, música popular, canciones folclóricas atemporales y música filipina. El concierto será gratuito previa recogida del ticket en www.berrioplano.es o en la conserjería de la Casa de Cultura.

Música filipina de la mano del Ciclo Coral Internacional

Filipinetako musika, Nazioarteko Abesbatza Zikloaren bidez

Male Ensemble Philippines (Filipinak) taldeak kontzertua emanen du heldu den **azaroaren 3an**, María de Maeztu Kultur Etxean, **20:00etan** hasita, Nafarroako XXVIII. Nazioarteko Abesbatzaren baitan.

Kideak mundu mailako ospea duten hainbat abesbatzatakoak dira, eta kantu koralarekiko maitasunak eta grinak bultzaturik dihardute, Filipinetako kultura eta arteak musikaren bitartez zabaldu nahirik. Abesbatzak musika sorta zabala emanen du, hala nola klasikoa, jaza, herri musika, denboraz gaindiko abesti folklorikoak eta Filipinetako doinuak.

Kontzertua doakoa izanen da, aurrez txartela www.berrioplano.es webean edo Kultur Etxeko atezaindegian hartuta.

CICLISMO / TXIRRINDULARITZA

Artica acogerá el 4 de diciembre la I CX Artika

El club ciclista Berritxaco ha organizado, en colaboración con el Ayuntamiento de Berrioplano y el patrocinio del concejo de Artica, la I CX Artika, una carrera de ciclocross que se desarrollará el 4 de diciembre a las 11:00 en un circuito habilitado en los alrededores de las piscinas de Artica.

La carrera incluirá pruebas para todas las categorías tanto masculinas como femeninas: promesas, principiantes, alevines, infantiles, OPEN (cadetes, juveniles, sub-23, élites y master).

Se trata de una prueba oficial que se incluye en el calendario de la Federación Navarra de Ciclismo, por lo que solo podrán participar ciclistas federados. Las inscripciones estarán disponibles en las redes sociales del club Berritxaco (Twitter, Facebook e Instagram).

Una temporada redonda para el equipo del club Berritxaco

Para el club ciclista Berritxaco 2023 será un año para el recuerdo. Sus corredores y corredoras han competido a un gran nivel y su esfuerzo ha tenido recompensa. Han logrado 9 podios en los Juegos Deportivos de Navarra. Andoni Costa ha conseguido el primer puesto en la prueba de alevín masculino y dos segundos puestos en gymkana alevín masculino y ruta alevín masculino. Celia Mateos se subió al primer cajón del podio en la prueba de pista alevín femenina y obtuvo un tercer puesto en la gymkana infantil femenina. Nathalie Cardona fue segunda en BTT infantil femenino y tercera en gymkana infantil femenino. Y por último, Benjamín Mújica se alzó con dos primeros puestos: en la prueba de pista cadete masculino y en las metas volantes de ruta cadete.

También hay que destacar el quinto puesto en el ranking por equipos en ruta, en la categoría de cadete masculino.

Los buenos resultados del equipo no solo se han traducido en podios. Tres corredores han sido seleccionados para defender los colores de la Selección navarra: Benjamín Mújica, en los Campeonatos de España de pista, en la categoría cadete, y en la Copa de España de pista; Aitor Migueltoarena, en la Copa de España de pista; y Nathalie Cardona, en el Campeonato de España de BTT infantil.



Artikan I. CX Artika eginen da abenduaren 4an

Berritxaco txirrindularitza klubak I. CX Artika lasterketa antolatu du Berriobeitiko Udalarekin elkarlanean eta Artikako kontzejua babesturik. Proba abenduaren 4an jokatu da, goizeko 11:00etan hasita, Artikako igerilekuen inguruan egokituko den zirkuituan.

Horrela, probak jokatu dira kategoría guztiendako hala emakumezkoetan nola gizonezkoetan: promesak, hasiberriak, kimuak, haurrak eta OPEN (kadetak, jubenilak, 23 azpikoak, eliteak eta masterra). Proba ofiziala da eta Nafarroako Txirrindularitza Federazioaren egutegian sartua dago. Horrenbestez, txirrindulari federatuek bakarrik izanen dute parte hartzeko aukera. Izena Berritxaco klubeko sare sozialen bidez eman behar da (Twitter, Facebook eta Instagram).

Denboraldi bikaina Berritxaco klubeko taldearentzat

Berritxaco txirrindularitza klubak gogoan izanen du beti 2003. urtea. Txirrindulariek arras maila ona erakutsi dute eta ahaleginak ongi merezitako saria ekarri die. Izan ere, 9 podio egin dituzte Nafarroako Kirol Jokoetan. Andoni Costak lehen postua eskuratu du gizonezko kimuetan eta bigarren postu bi: bata, gizonezkoen ginkanan kimuetan eta, bestea, kimuetan ere errepidean, gizonezkoetan. Celia Mateosek emakumezkoen pista-proba irabazi zuen kimuetan, eta hirugarrena izan zen emakumezkoen ginkanan, infantiletan. Azkenik, Benjamín Mújicak bi proba irabazi zituen kadetetan: gizonezkoen pista eta tarteko helmuguen proba errepidean.

Halaber, nabarmentzekoa da kadetetan bosgarren postua eskuratu zutela gizonezkoek taldekako sailkapenean errepidean.

Taldearen emaitzek bestelako saria ere ekarri diote klubari, hiru txirrindulari aukeratu baitituzte Nafarroako selekzioarako: Benjamín Mújica, Espainiako pista txapelketan kadetetan aritzeko eta Espainiako Pista Kopan ere bai. Aitor Migueltoarena, Espainiako Pista Kopan, eta Nathalie Cardona, Espainiako haur BTT Txapelketan.

PILOTALEKUA / FRONTÓN

Eguberrietan, pilotaren hitzordua

Berriobeitiko pilotalekuan, ohi denez, Eguberriko pilota txapelketa jokatu da 9 urtetik 14ra bitarteko neska-mutilentzat; aurtun seigarren edizioa, hain zuzen. Aurreko urteetan bezala, txapelketa hasi baino lehen, Pilota Eskolako 6tik 8 urtera bitarteko ikasleek erakustaldia egingen dute. Txapelketa jokatu eta gero, sariak banatu eta, ohi denez, otamena ere zerbitzatuko da.

Cita navideña con la pelota

El frontón de Berrioplano acogerá el próximo 17 de diciembre el tradicional Campeonato de Navidad de pelota para chicos y chicas de entre 9 y 14 años, que este año cumple su sexta edición. Al igual que en años anteriores, antes de iniciar el torneo, el público podrá disfrutar de una exhibición del alumnado de entre 6 y 8 años de la Escuela de Pelota. Tras la competición, tendrá lugar la entrega de trofeos y el tradicional lunch.

OFERTA MUNICIPAL /
UDAL ESKAINTZA

344 personas en los cursos municipales

Del 2 de octubre al 31 de mayo, 344 personas van a participar en los cursos ofertados por el Ayuntamiento. Un año más los cursos de yoga y pilates siguen siendo las opciones favoritas del público adulto. En pilates, se han completado tres grupos en Artica y tres en Berrioplano. En total, 104 personas practicarán esta disciplina deportiva. En Artica, además, 27

personas se han quedado en lista de espera.

En cuanto al yoga, se ha creado un nuevo grupo en Artica y son ya cuatro los grupos ofertados en Artica, además del de Loza. En total, 66 personas.

También las clases de gimnasia de mantenimiento han tenido gran aceptación, con 34 plazas cubiertas, y en zumba se han apuntado 33 personas.

El público infantil sigue siendo fiel a la escalada y este año 51 niñas/os practicarán escalada los miércoles y viernes en Rocópolis. En gimnasia rítmica se mantienen tres grupos en Berrioplano, con 34 inscritas/os y 22 niñas y niños tendrán una cita los martes y jueves en el frontón de Berrioplano para jugar a pelota.



344 lagun udal ikastaroetan

Urriaren 2tik maiatzaren 31ra, 344 lagunek parte hartuko dute Udalak eskainitako ikastaroetan. Aurten ere, yoga eta pilates ikastaroak dira jendetsuenak, helduei dagokienez. Pilatesen, adibidez, hiru talde osatu dira Artikan eta hiru ere Berriobeitin. Guztira, 104 lagun arituko dira kirol jarduera horretan. Artikan, gainera, 27 lagun gelditu dira itxaron zerrendan.

Yogari dagokionez, talde berri bat sortu da Artikan. Aurten, beraz, lau talde osatu dira herri horretan, Lotzakoz gain. 66 lagun, guztira.

Mantentze gimnasiak ere izan du harrera ona, 34 lekuak bete baitira, eta zumban 33 lagunek eman dute izena.

Haurrek, berriz, eskalada dute nahiago, 51 haur arituko baitira asteazken eta ostiraletan, Rocópolisen. Gimnasia erritmikoan hiru taldeak mantendu dira Berriobeitin, 34 lagunek izena emanik; eta 22 haur arituko dira pilotan astearte eta ostegunetan, Berriobeitiko pilotalekuan.

CELEBRACIÓN JUVENIL / GAZTE OSPAKIZUNA

El Día de la Juventud, el 28 de octubre

Gazte Eguna, urriaren 28an

Las actividades serán en el frontón de Berrioplano

Jarduerak Berriobeitiko pilotalekuan egingen dira



El frontón de Berrioplano acogerá las actividades organizadas para el III Gazte Eguna o Día de la Juventud, excepto la actividad Humor amarillo (obstáculos, pruebas y desafíos) que tendrá lugar a partir de las 11:00 en las instalaciones de Paintball-Navarra, en Berrioplano. Quienes quieran participar en

esta última actividad, deberán inscribirse del 23 al 25 de octubre (personas empadronadas) y el 25 de octubre (no empadronadas) en el 948 012 012.

A partir de las 16:30, la fiesta se trasladará al frontón de Berrioplano con dos zonas: la Game Station, con puestos libres con Play Station, Xbox, Switch y dispositivos de realidad virtual, donde también se celebrará el Torneo EA Sport FC 24, con un máximo de 32 participantes, que deberán apuntarse en el frontón a las 16:30; y la Air Station, que a partir de las 17:00 se convertirá en una zona de diversión con hinchables, barredora, toro mecánico y fútbol humano. A las 20:30 llegará la hora de reponer fuerzas en el Edificio Multiusos de Berrioplano con una cena low cost (bocata y refresco por 5 euros) y de 21:00 a 24:00, a bailar con Jaikide Discoteca.



Actividades dirigidas a jóvenes a partir de 12 años

12 urtetik gorako gazteentzat dira

III. Gazte Eguneko jarduerak Berriobeitiko pilotalekuan egingen dira, umore horia jarduera izan ezik (oztopoak, probak eta desfafioak), 11etatik aitzina jokatu baina Paintball-Navarrako instalazioetan, Berriobeitin. Azken jarduera horretan parte hartu nahi duten erroldatuek urriaren 23tik 25era eman beharko dute izena, eta ez erroldatuek, berriz, urriaren 25ean, guztiek ere 948 012 012 zenbakian.

16:30etik aurrera, Berriobeitiko pilotalekuan egingen da jaia, bi eremutan. Game Station eremuan, Play Station, Xbox, Switch eta erre-

alitate birtualeko gailuak izanen dira, eta EA Sport FC 24 torneo ere jokatu da, gehieenez 32 parte-hartzaileentzat; pilotalekuan bertan eman beharko dute izena, 16:30ean. Beste eremua Air Station izanen da, 17:00etatik aitzina jolas egiteko: puzgarriak, barredora, zezen mekanikoa eta giza futbolina. 20:30ean, indarrak berritzeko ordua izanen da Berriobeitiko erabilera anitzeko eraikinean, afari merkearen bidez (bokata eta freskagarria, 5 euro), eta 21:00etatik 24:00etara, berriz, dantzaldia Jaikide Diskofestarekin.

PATRIMONIO / ONDAREA

El monumento al tren del Plazaola está en la calle del Camino de la Cruz, en Berriosuso, y hace referencia al emblemático tren a vapor que unió Pamplona y San Sebastián entre 1905 y 1953. Primero, como tren minero, y a partir de 1914, como transporte de viajeros.

En su recorrido inicial atravesaba gran parte de la Cendea de Berrioplano. Lo hacía a través de un túnel en Berriosuso (225 m), y otro entre Añezkar y Oteiza (89 m). Además, tenía una estación en Aizoáin, que estaba situada en la zona próxima a la rotonda de acceso al pueblo.

En un artículo publicado en Diario de Navarra en 1914, el cronista describe el trayecto y cita a la estación de Aizoáin y del barrio de Oronsospe: “Sale el tren del Empalme. Vamos viendo: Artica y Berriozar á la derecha, y estación de Ainzoin á la izquierda... Salimos de Ainzoin; pasa a nivel de la carretera de Ulzama; quedan Oronsepe a la derecha y Berrioplano a la izquierda. Túnel de Berriosuso, por debajo del pueblo, de 220 metros. A la derecha se ve un pueblo minúsculo, de 6 casas: Ballariain...”.



Monumento al tren del Plazaola

Plazaola trenaren monumentua

Plazaola trenaren monumentua Berriogoitiko Gurutzeko Bidea kalean dago, Iruñea eta Donostia 1905etik 1953ra lotu zuen lurrun-trena ospetsua gogoratzeko. Lehenik, hura meatze-trena izan zen eta, 1914tik aurrera, bidaiariak garraiatzeko tren. Hasierako ibilbidean, Berriobeitiko ia Zendea guztia gurutzatzen zuen. Berriogoitin bazen tunel bat (225 m); eta beste bat Añezkar eta Oteiza herrien artean (89 m). Gainera, bazuen geltoki bat Aitzoainen; herrian sartzeko biribilgunetik hurbil, zehazki. Diario de Navarra 1914an argitaratutako artikulu batean, kronikariak ibilbidearen nolakoa azaldu eta Aitzoaingo geltokia aipatu zuen, Oronsospe auzokoa: “Trena *Empalmetik* abiatzen da. Honakoa ikusiko dugu: Artika eta Berriozar eskuinean, eta Aitzoaingo geltokia ezkerrean... Aitzoaindik abiatzen gara; Ultzamako errepidea igarotzen da maila berean; Oronsospe gelditzen da eskuinean eta Berriobeiti ezkerrean. Berriogoitiko tunela, herri azpitik, 220 metrokoa. Eskuinean herri ñimiño bat ikusten da, 6 etxekoa: Ballariain...”.

CALLES DE LA CENDEA DE BERRIOPLANO BERRIOBEITI ZENDEAKO KALEAK

ERREGE ABELBIDEA (BERRIOBEITI) / CAÑADA REAL (BERRIOPLANO)



Karrika hau Berriobeitin sartzeko biribilgunean hasten da (Berriozarko norabidean) eta El Soto industrialdera doa, hegoalderako norabidea inguratuta, Rocópolis eskalada zentroaren aurretik.

Errege Abelbide hori Probintzietako Errege Abelbidea da, hau da, Nafarroako ipar-mendebalde hezean zegoen abelbide nagusia. Guztira, 52,5 km zituen eta Nafarroako erdigunea (Iruñearen hegoaldean) eta Gipuzkoako bihotza lotzen zituen. Abelbide zaharrak udal dermio aunitz zeharkatzen zituen, hala nola Noain, Galar, Iruñea, Berriozar, Berriobeiti, Itza, Txulapain, Imotz, Basaburua, Larraun eta Areso.

Baina “zezenen abelbidea” ere esaten zitzaion, mendez mende zezenak eramateko erabili baitzen. Izan ere, zezenak Bardeatik eta Nafarroako hegoaldetik ekartzen zituzten Gipuzkoako herri batzuetako festak girotzeko (Azpeitia, adibidez), bai eta “Probintzietako” beste herri batzuetako jaiak ere.

Esta calle comienza en la rotonda de acceso a Berrioplano sentido Berriozar y se dirige al polígono industrial El Soto, bordeándolo en dirección sur, por delante del centro de escalada Rocópolis.

La denominación Cañada Real hace referencia a la Cañada Real de las Provincias (CRP), la principal cañada de la Navarra húmeda noroccidental que tenía una longitud total de 52,5 km y que unía la parte central de Navarra, al sur de Pamplona, con el corazón

de Gipuzkoa. Esta antigua vía pecuaria discurría por los términos municipales de Noáin, Galar, Pamplona, Barañáin, Berriozar, Berrioplano, Iza, Juslapeña, Imotz, Basaburua, Larraun y Areso. Pero también era denominada “Cañada de los Toros”, al haberse utilizado durante siglos como ruta trashumante de los toros que, procedentes de las Bardenas y del Sur de Navarra, se dirigían a amenizar las fiestas de algunos pueblos guipuzcoanos como Azpeitia y de otras localidades de “las provincias”.



FAUNA

EL PITO REAL IBÉRICO

El pito real ibérico, *Picus viridis* antes, y ahora *Picus sharpei* desde la separación de la población ibérica de la del resto de Europa, es el típico “pájaro carpintero” de bonitos tonos verdes. En este grupo de aves, en Navarra, además del pito real están el pico picapinos, el pico menor, el pico mediano, el picamaderos negro y el pico dorsiblanco. En Loza se constata la presencia habitual del pico picapinos y, rara o esporádica, del pico menor.

Todos ellos permanecen durante todo el año en Loza y la comarca, hacen sus nidos en agujeros de troncos y se alimentan de invertebrados que encuentran en la madera o entre la vegetación. En el caso de los pitos reales, son reconocidos más por su canto (que recuerda al relincho de un caballo) que por su forma visual.

El pito real ibérico es un ave de tamaño relativamente grande aunque su colorido, verde, y su ubicación dentro del arbolado hacen difícil su observación. Consume principalmente larvas y adultos de hormigas, que captura sobre la corteza de los árboles o en el suelo. Se reproduce desde finales de marzo, con la perforación de un profundo nido en un árbol de madera podrida o blanda.

La hembra deposita de cinco a siete huevos blancos, que serán incubados por los dos adultos durante 17-19 días. Los pollos reclamarán incesantemente alimento a ambos progenitores durante al menos 23-27 días y después abandonan el nido.



Texto: Ignacio Deán (Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti) **Fotografía:** Gonzalo Deán

OKIL BERDE IBERIARRA

Okil berdea *Picus viridis* zen lehenago, eta orain, berriz, *Picus sharpei*, Iberiar penintsulako populazioa Europako gaineko tokietakoetatik bereizi izanaren ondorioz. Tonu berde politak dituen ohiko okila da. Nafarroan, hegazti talde horretan, okil berdeaz gain, okil handia, okil txikia, okil ertaina, okil beltza eta okil gibelnabarra daude. Lotzan, ohikoa izaten da okil handia eta, oso noizbehinka edo bakanetan, okil txikia.

Guztiak ere urte osoan egoten dira Lotzan eta Iruñerrian, habiak enborretako zuloetan egiten dituzte, eta zurean eta landareen artean aurkitzen dituzten ornogabeak dituzte elikagai. Okil berdeei dagokienez, gehiago ezagutzen ditugu haien kantuagatik (zaldi irrintzia gogora ekartzen digu) itxura bisualagatik baino.

Okil berde iberiarra hegazti handi samarra da, baina berdea denez eta zuhaitzen artean dabilenez, nekez ikusiko dugu. Inurri larbak eta helduak jaten ditu batez ere, zuhaitz azaletan edo lurtean harrapatuak. Martxo bukaeratik ugalten da eta habia sakona egiten du zur usteleko edo biguneko zuhaitzetan.

Emeak bostetik zazpi arrautzara bitarte erruten ditu (arrautza zuriak), eta bi helduek txitatuko dituzte 17-19 egunez. Kumeek etengabe eskatuko diete elikagaia arrari eta emeari 23-27 bat egunez, eta gero, habiatik alde egingen dute.

Testua: Ignacio Deán (Gorosti Natur Zientzi Elkarte) **Argazkia:** Gonzalo Deán

DENON HOBE BEHARREZ POR EL INTERÉS COMÚN

Errespetatu mugikortasun urrituko lagunenak aparkalekuak

Berriobeitiko udalerrian 24 aparkaleku daude mugikortasun urrituko jendearentzat. Mugitzeko zailtasuna dituen jendearentzako dira eta ez beste inorentzako. Haietako batzuetan (María Domínguez kalea Clara Campoamor kalearekiko izkinan), plaka bat dago paratua: “Mugikortasun urrituak ez nau mugatzen; zuk nire lekua okupatzen baduzu, bai”. Horra arauak betetzen ez dituztenentzako mezu zuzena. Oroitarazi beharra dago horrelako aparkalekuak mugikortasun urritua duten pertsonen eskubidea direla, eta pertsona horiek txartel bat dutela leku horiek erabiltzeko eta ibilgailua bertan uzteko. Aruten, gainera, kredentzialak bateratu dira Nafarroan eta baimearen erregistro bakarra sortu da. Aparkatze-txartel berriak pertsonalak eta besterenezinak dira, hartzailea pertsona fisikoa bada, eta bakarrik erabili behar dira titularrak ibilgailua gidatzen duenean edo bera ibilgailuan garraiatzen dutenean.



Respetar las plazas de aparcamiento para personas con movilidad reducida

En el municipio de Berrioplano hay 24 plazas de aparcamiento para personas con movilidad reducida. Están reservadas exclusivamente para estas/os destinatarias/os y algunas de ellas (calle María Domínguez, esquina con la calle Clara Campoamor) cuentan con una placa en la que se puede leer “La movilidad reducida no me limita, no lo hagas tú ocupando mi plaza”. Un mensaje muy directo dirigido a aquellas personas que no respetan las normas y no hacen un uso correcto de ellas. Hay que recordar que estas plazas son un derecho que tienen las personas de movilidad reducida y que para poder hacer uso de ellas disponen de una tarjeta de estacionamiento específica. Además, este año Navarra ha unificado las credenciales y ha creado un registro único de autorizaciones. Las nuevas tarjetas de estacionamiento son únicas, personales e intransferibles, en caso de que la destinataria sea una persona física, y deben ser utilizadas únicamente cuando la persona titular conduzca un vehículo o sea transportada en él.

